

QUESTIONS ET RÉPONSES #1  
DEMANDE DE QUALIFICATION – Œuvre d'art commémorative d'Affaires mondiales Canada  
10192075

QUESTIONS AND ANSWERS #1  
REQUEST FOR QUALIFICATIONS – Global Affairs Canada Commemorative Artwork

Note: Les questions sont publiées dans la langue utilisée par l'entreprise. Les réponses sont fournies dans les deux langues officielles

Note: Questions are provided in the language used by the firm. Answers are provided in both official languages.

**Question 1.** I am an artist who is interested in submitting to the Phase 1 submission with a partnering of a Landscape Architect and Architect. The Landscape Architect has also committed with another artist for submission regarding the Phase 1 submission. My question is: Can a submitting team consist of a professional that is also submitting with a completely different team?

**Réponse 1:** La Demande de qualification n'interdit pas à des individus (dans ce cas, un architecte paysagiste) de s'associer à plus d'une équipe de design, à condition que l'individu n'agisse en tant que chef d'équipe dans l'une de ces équipes de design. Les équipes de design doivent utiliser leur meilleur jugement en considérant la composition de leur équipe.

**Answer 1:** The Request for Qualifications does not prohibit individuals (in this case, a landscape architect) from partnering with more than one design team, providing that the individual is not acting as the design team lead in any of these teams. Design teams should use their best judgment in considering their team composition.

**Question 2:** Dans le document PDF disponible sur le site achatsetventes.gc.ca il n'y a aucune précision concernant le nombre pages maximums. Cela m'amène donc à vous demander s'il y a un nombre de pages maximum pour l'ensemble de la proposition et/ou par critère (lettre d'intérêt, cv, et projets semblables)?

**Réponse 2:** Il n'y a pas de nombre de pages maximum spécifié pour la soumission dans son ensemble. Veuillez-vous assurer de suivre le nombre de pages pour les trois éléments de la soumission décrites dans la Section 9 – Phase 1, Exigences en matière de soumission. Notez, cependant, que votre document de soumission ne doit pas dépasser 14 Mo en taille de fichier.

**Answer 2:** There is no maximum page number specified for the submission as a whole. Please ensure that you follow the page lengths that are outlined in Section 9 – Phase 1, Submission Guidelines for the three components of the submission. Note, however, that your submission document must not exceed 14 MB in file size.

**Question 3:** A-t-on le droit d'inclure des dessins ou croquis dans notre proposition?

**Réponse 3:** Conformément à la Section 9 – Phase 1, Exigences en matière de soumission, il est nécessaire que des exemples de travaux antérieurs bâtis et complétés soient accompagnés d'une ou plusieurs photographies du projet. Les équipes de design peuvent également soumettre des images

supplémentaires (telles que des dessins ou des croquis) dans la limite d'environ 2 pages par projet. Notez que les membres du jury peuvent choisir de ne pas prendre en compte ces images supplémentaires dans leur évaluation.

**Answer 3:** As per Section 9 – Phase 1, Submission Guidelines, it is required that examples of previous built work are accompanied by one or more photographs of the project. Design teams may also submit additional images (such as drawings or sketches) within the page limit of approximately 2 pages per project. Note that jurors may choose not to consider such additional images within their evaluation.

**Question 4:** On p.12, the brief states: "The design team landscape architect and architect (if applicable) must be licensed, or eligible to be licensed, to provide the necessary professional services to the full extent that may be required by provincial law in the Province of Ontario". Could you please clarify what the eligibility to be licensed means? Would an ASLA license and/or a European Landscape Architect license and/or a Masters degree diploma in landscape architecture provide eligibility to act as landscape architect on the project?

**Réponse 4:** Les membres de l'équipe de design doivent posséder l'expérience professionnelle et les qualifications nécessaires pour satisfaire à toutes les exigences associées au projet. L'architecte paysagiste doit être agréé, ou admissible à l'agrément, afin de fournir les services professionnels requis dans la province de l'Ontario, dans la mesure prescrite par les lois provinciales.

Si un architecte paysagiste n'est pas autorisé à exercer sa profession en Ontario actuellement, il doit s'assurer d'être admissible à l'agrément dans cette province. Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'admissibilité, un architecte paysagiste doit, pour sa part, communiquer avec l'Association des architectes paysagistes de l'Ontario.

Il est également possible de collaborer avec un architecte paysagiste qui est autorisé de fournir les services professionnels requis dans la province de l'Ontario. Cette personne pourrait être identifié dans la soumission comme membre de l'équipe de soutien. Cela signifie que tandis que le premier architecte paysagiste ne peut pas préparer les dessins estampillés, un membre de l'équipe élargie pourrait fournir ce service pour l'équipe de design. Veuillez noter que toute l'équipe de soutien sera identifiée et évaluée dans le cadre de la Demande de propositions.

**Answer 4:** Design team members must possess the necessary qualifications and professional experience to meet all requirements associated with the project. The landscape architect must be licensed, or eligible to be licensed, to provide the necessary professional services to the full extent that may be required by provincial law in the province of Ontario.

If a landscape architect is not licensed in Ontario at the moment, he or she must ensure eligibility to obtain a license for the province of Ontario. Landscape architects should contact the Ontario Association of Landscape Architects regarding their eligibility.

It is also possible to partner with a landscape architect who is licensed to provide professional services in the province of Ontario. This person could be identified in the submission as a member of the support team. This would mean that while the principal landscape architect may not be eligible to stamp drawings in the province of Ontario, a member of the larger support team could provide this service for the design team. Note that the full support team will be identified and evaluated as part of the Request for Proposals.

**Question 5:** À la page 5 de la demande de qualification, vous précisez dans les objectifs que l'œuvre d'art saluera et honorera [...] les employés du gouvernement du Canada qui ont perdu la vie [...] en incorporant leurs noms au sein de l'œuvre pour que chaque visiteur puisse commémorer leurs sacrifices. Serait-il possible de connaître le nombre de personnes à honorer?

**Réponse 5:** La Demande de qualification sert uniquement à évaluer les qualifications des équipes de design potentielles. Des détails sur les éléments du programme de l'œuvre d'art commémorative, comme le nombre de personnes qui seront honorées, seront fournis aux équipes finalistes dans le cadre de la Demande de propositions.

**Answer 5:** The Request for Qualifications only serves to evaluate the qualifications of prospective design teams. Details about the Commemorative Artwork program elements, such as the number of people who will be honoured, will be provided to finalist teams as part of the Request for Proposals.

**Question 6:** I want to be sure that for the three examples of my completed sculptures I may submit the number of different views and details I determine are required to show the work to advantage.

**Réponse 6:** Conformément à la Section 9 – Phase 1, Exigences en matière de soumission, les équipes de design peuvent inclure autant de photos que nécessaire en veillant à ne pas dépasser la limite de pages d'environ 2 pages par projet. Notez, cependant, que votre document de soumission ne doit pas dépasser 14 Mo en taille de fichier.

**Answer 6:** As per Section 9 – Phase 1, Submission Guidelines, design teams may include as many photographs as is appropriate ensuring that you stay within the page limit of approximately 2 pages per project. Note, however, that your submission document must not exceed 14 MB in file size.